

INFORMACIJA

o predlogu Sporazuma o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i preduzeća "Deutscher Service PX (DSPX)" iz Savezne Republike Njemačke

U skladu sa odobrenjem Generalštaba Vojske Crne Gore, XI kontingent Vojske Crne Gore u misiji "Odlučna podrška" u Avganistanu krajem 2019. godine je pokrenuo postupak nabavke male vrijednosti futrola za pištolj "Glock". Preduzeće "Deutscher Service PX (DSPX)" iz Savezne Republike Njemačke je bilo u obavezi da prema zaključenom Ugovoru o saradnji i isporuci izvrši isporuku futrola marke "Holester Glock Cytac" sa adapterima za nogu marke "Cytac" u količini od 40 komada, ukupne novčane vrijednosti 1.320,00 eura. Međutim, zbog problema izazvanih korona virusom COVID-19, rok isporuke koji je predviđen Ugovorom o saradnji i isporuci nije ispoštovan, što je prouzrokovalo raskidanje ugovora.

Predstavnici preduzeća "Deutscher Service PX (DSPX)" iz Savezne Republike Njemačke su informisali Vojsku Crne Gore da žale što nijesu mogli da ispoštuju rok isporuke predviđen Ugovorom o saradnji i isporuci, zbog čega žele da futrole za pištolje i adaptore doniraju Vojsci Crne Gore.

Na osnovu gore navedenog, Ministarstvo odbrane predlaže Vladi Crne Gore da donese sljedeće

ZAKLJUČKE

1. Vlada je usvojila Informaciju o predlogu Sporazuma o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i preduzeća "Deutscher Service PX (DSPX)" iz Savezne Republike Njemačke.
2. Vlada je prihvatila Sporazum o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i preduzeća "Deutscher Service PX (DSPX)" iz Savezne Republike Njemačke.
3. Ovlašćuje se puk Veselin Pejović, štabni oficir, zamjenik načelnika za inženjeriju, Odsjek za inženjerijske operacije, Štab komande misije KFOR na Kosovu, da potpiše Sporazum o donaciji između Ministarstva odbrane Crne Gore i preduzeća "Deutscher Service PX (DSPX)" iz Savezne Republike Njemačke.

SPORAZUM O DONACIJI
IZMEĐU
MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE
I
PREDUZEĆA "DEUTSCHER SERVICE PX (DSPX)" IZ SAVEZNE
REPUBLIKE NJEMAČKE

SPORAZUM O DONACIJI
IZMEĐU
MINISTARSTVA ODBRANE CRNE GORE

I

PREDUZEĆA "DEUTSCHER SERVICE PX (DSPX)" IZ SAVEZNE REPUBLIKE
NJEMAČKE

Uvod

MINISTARSTVO ODBRANE CRNE GORE, koga zastupa **puk Veselin Pejović**, štabni oficir, zamjenik načelnika za inženjeriju, Odsjek za inženjerijske operacije, Štab komande misije KFOR na Kosovu i

PREDUZEĆE "DEUTSCHER SERVICE PX (DSPX)" IZ SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE, koga zastupa **gospodin Dejan Milenkovski**, menadžer preduzeća

(u daljem tekstu: "strane")

u cilju unaprjeđenja saradnje u oblasti odbrane, uzajamno su postigli dogovor po sljedećem:

Član 1

Ovim sporazumom uređuju se prava i obaveze strana u vezi sa donacijom opreme za potrebe jedinica Vojske Crne Gore u ukupnoj vrijednosti od 1.320,00 eura.

Spisak donirane opreme naveden je u Aneksu 1 ovog sporazuma.

Član 2

Preduzeće "DEUTSCHER SERVICE PX (DSPX)" iz Savezne Republike Njemačke obavezuje se da:

- izvrši isporuku donirane opreme iz Aneksa 1 ovog sporazuma;
- garantuje kompletnost i ispravnost donirane opreme;
- snosi troškove isporuke donirane opreme.

Član 3

Ministarstvo odbrane Crne Gore obavezuje se da:

- primi doniranu opremu iz Aneksa 1 ovog sporazuma;
- doniranu opremu koristi isključivo za realizaciju misija i zadataka Vojske Crne Gore;
- uništi doniranu opremu nakon prestanka upotrebe zbog isteka resursa, a sve u skladu sa internim procedurama Vojske Crne Gore;

- se uzdrži od daljeg doniranja, prodaje ili razmijene donirane opreme sa trećom stranom bez pisane saglasnosti preduzeća "DEUTSCHER SERVICE PX (DSPX)" iz Savezne Republike Njemačke;
- doniranu opremu oslobodi od plaćanja troškova PDV-a i carine u Crnoj Gori.

Član 4

Svi sporovi nastali u vezi sa tumačenjem ili sprovođenjem ovog sporazuma rješavaće se putem pregovora između dvije strane.

Član 5

Ovaj sporazum stupa na snagu danom potpisivanja.

Ovaj sporazum je potpisan u _____ dana _____ 2021. godine, u 4 (četiri) originalna primjerka na engleskom i na crnogorskom jeziku. Strane zadržavaju po dva primjerka na oba jezika.

U slučaju nepravilnosti u primjercima ovog sporazuma, vjerodostojna će biti engleska verzija.

Svaka stranica sporazuma biće posebno parafirana od strane potpisnika.

Za Ministarstvo odbrane Crne Gore
Štabni oficir, zamjenik načelnika za
inženjeriju, Odsjek za inženjerijske
operacije, Štab komande misije
KFOR na Kosovu
puk Veselin Pejović

Za preduzeće "DEUTSCHER SERVICE PX
(DSPX)" iz Savezne Republike Njemačke
Menadžer preduzeća
gospodin Dejan Milenkovski

Aneks 1

Spisak opreme koja je predmet donacije

Br.	Naziv opreme	Jedinica mjere	Količina	Vrijednost po jedinici mjere (EUR)	Ukupna vrijednost (EUR)
1.	Futrola "Holster Glock Cytac" sa adapterom za nogu marke "Cytac"	kom	40	33,00	1.320,00

DONATION AGREEMENT
BETWEEN
MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO
AND
COMPANY "DEUTSCHER SERVICE PX (DSPX)" FROM FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY

DONATION AGREEMENT
BETWEEN
MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO
AND
COMPANY "DEUTSCHER SERVICE PX (DSPX)" FROM FEDERAL REPUBLIC OF
GERMANY

MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO, represented by **Colonel Veselin Pejović**, Staff officer, Deputy chief of engineering, Department for Engineering Operations, KFOR Mission Command Headquarters in Kosovo

and

COMPANY "DEUTSCHER SERVICE PX (DSPX)" FROM FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, represented by **Mr. Dejan Milenkovski**, company manager

(jointly referred as: "the Parties"),

in order to improve cooperation in the field of defence, have mutually agreed on the following:

Article 1

This agreement regulates the rights and obligations of the Parties arising from the donation of equipment for units of the Army of Montenegro in the total value of 1,320.00 EUR.

A list of donated equipment is set out in Annex 1 to this agreement.

Article 2

The company "Deutscher Service PX (DSPX)" from Federal Republic of Germany shall:

- deliver the donated equipment listed in Annex 1 of this agreement;
- guarantee the donated equipment to be in good condition and with all associated parts;
- bear the costs of delivery of donated equipment.

Article 3

The Ministry of Defence of Montenegro shall:

- receive donated equipment listed in Annex 1 of this agreement;
- use the donated equipment exclusively for the realization of missions and tasks of the Army of Montenegro;
- destroy the donated equipment upon the cessation of use due to the expiration of resources, in accordance with the internal procedures of the Army of Montenegro;

- refrain from further donation, sale or exchange of the donated equipment with a third party without the written consent of the company "Deutscher Service PX (DSPX)" from Federal Republic of Germany;
- exempt the donated equipment from payment of VAT and customs costs in Montenegro.

Article 4

All disputes arising out of the interpretation or implementation of this agreement shall be settled through negotiations between the Parties.

Article 5

This agreement shall enter into force upon the day of signature.

This agreement is signed in _____ on _____ 2021, in 4 (four) original copies in English and in Montenegrin language. Each Party shall receive 2 (two) original copies in both languages.

In the event of any irregularity in the copies of this agreement, the English version shall prevail.

Each page of the agreement shall be initialed separately by the signatories.

On behalf of the Ministry of Defence
of Montenegro

Staff officer, Deputy chief of
engineering, Department for
Engineering Operations
KFOR Mission Command
Headquarters in Kosovo
Colonel Veselin Pejović

On behalf of the company "DEUTSCHER
SERVICE PX (DSPX)" from Federal
Republic of Germany

Company manager
Mr. Dejan Milenkovski

Annex 1

List of equipment that is the subject of the donation

No.	Title	Unit of measure	Quantity	Value per unit of measure (EUR)	Total value (EUR)
1.	Holster Glock Cytac case with Cytac foot adapter	pieces	40	33,00	1.320,00